

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Band:** 50 (1942)

**Heft:** 25

**Vereinsnachrichten:** Einladung zur ordentlichen Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DAS ROTE KREUZ

# LA CROIX-ROUGE

## Croce-Rossa

Organ des Schweizerischen Roten Kreuzes  
und des Schweizerischen Samariterbundes.

Organe officiel de la Croix-Rouge suisse  
et de l'Alliance suisse des Samaritains.



## Crusch-Cotschna

Organo della Croce-Rossa svizzera e  
della Federazione svizzera dei Samaritani.

Organ da la Crusch-Cotschna svizra e  
de la Lia svizra dals Samaritans.

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse - Pubblicato dalla Croce-Rossa svizzera - Edit da la Crusch-Cotschna svizra

Rotkreuzchefarzt - Médecin en chef de la Croix-Rouge - Medico in capo della Croce-Rossa

## Voici Fribourg

la curieuse ville en panorama, avec ses maisons couchées, adossées, perdues plutôt qu'assises dans une presqu'île de rochers abruptes et escarpés, resserrée dans les méandres du capricieux torrent qui l'enlace tantôt de flots jaunâtres et grondants, tantôt d'un mince ruban paisible et vert comme l'émeraude. Ici de vieilles tours poudreuses, de vieilles murailles, des créneaux, des mâchicoulis des restes de fortification moyen âge. De trois côtés le précipice et le torrent, du seul côté accessible des donjons ou des restes de citadelles gothiques, et partout à l'intérieur des églises, des couvents, des chapelles dont les flèches, les petits dômes et les clochetons, sur les sommets comme dans les bas-fonds, dominant en maîtres la cité. Voyez la gothique cathédrale qui élance avec orgueil vers le ciel ses dentelures de pierre et sa masse gigantesque. Cathédrale de Saint-Nicolas! On est frappé de l'aspect de cette masse monumentale toute ruisselante de religion et de poésie.



## Einladung

### zur ordentlichen Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes

Samstag und Sonntag, 4. und 5. Juli 1942, in Freiburg.

#### PROGRAMM

##### Samstag, 4. Juli:

- Von 13.00 Uhr an: Empfang der Delegierten und Gäste am Bahnhof und Abgabe der Fest- und Quartierkarten am Bahnhofbuffet (Bar), Seite Perron I.
- 17.00 Uhr: Rendez-vous vor dem Bahnhof zur Besichtigung der Stadt (nur bei schönem Wetter).
- 19.00 Uhr: Nachtessen in den zugewiesenen Hotels.
- 20.30 Uhr: Abendunterhaltung im Festsale des Hotel «de Fribourg».

##### Sonntag, 5. Juli:

- 9.00 Uhr: Delegiertenversammlung in der Universität, grosses Auditorium B.

##### Traktanden:

1. Jahresbericht 1941;
2. Jahresrechnung 1941;
3. Budget 1942;
4. Wahlen in die Direktion;
5. Wahl einer Revisionssektion;
6. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung;
7. Statutenrevision.

- 12.30 Uhr: Orgelkonzert in der Kathedrale St. Nicolas.

- 13.15 Uhr: Offizielles Mittagessen im Hotel «Suisse».

Der Preis der Festkarte für beide Tage beträgt Fr. 15.— (Nachtessen, Uebernachten, Frühstück und Mittagessen). Der Preis der Festkarte für den Sonntag beträgt Fr. 5.—.

Anmeldungen mit Vorausbezahlung des Betrages auf das Postcheck-Konto Ha 231, Zweigverein Freiburg vom Roten Kreuz, sind spätestens bis zum 25. Juni 1942 zu richten an: M. Bondallaz-Dubey, anc. inst., Vignettaz, Fribourg. Es wird um rechtzeitige Anmeldung mit Vorausbezahlung des Betrages gebeten. Sie erleichtert dem Organisationskomitee die Arbeit und ermöglicht die rechtzeitige Zustellung der Festkarten an die Delegierten.

Wir laden alle Mitglieder und Freunde des Roten Kreuzes und seiner Hilfsorganisationen freundlichst ein, der liebenswürdigen Einladung des Zweigvereins Freiburg recht zahlreiche Folge zu geben.

**Für das Schweiz. Rote Kreuz,**

Der Rotkreuzchefarzt: Der Präsident:  
Oberst Remund. Dr. J. von Muralt.

**Invitation**

**à l'Assemblée ordinaire des délégués  
de la Croix-Rouge suisse**

Samedi et dimanche, 4 et 5 juillet 1942, à Fribourg.

**PROGRAMME**

Samedi, 4 juillet:

- Dès 13 h. 00: Réception des délégués et des hôtes, remise des cartes de fête et de logement au Bar de la gare, côté Quai I.  
17 h. 00: Rendez-vous devant la gare pour la visite de la ville (en cas de beau temps seulement).  
19 h. 00: Repas dans les hôtels désignés.  
20 h. 30: Soirée récréative dans la salle des fêtes de l'Hôtel de «Fribourg».

Dimanche, 5 juillet:

- 9 h. 00: Assemblée des délégués à la Cité universitaire, Grand auditoire B.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport annuel 1941;
- 2° Comptes de 1941;
- 3° Budget 1942;
- 4° Nominations à la Direction;
- 5° Nomination d'une section vérificatrice;
- 6° Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués;
- 7° Revision des statuts.

- 12 h. 30: Concert d'orgues à la Cathédrale de St-Nicolas.

- 13 h. 15: Repas officiel à l'Hôtel «Suisse».

Le prix de la carte de fête pour les deux jours est de fr. 15.—, souper du samedi, logement, petit déjeuner et repas officiel. Le prix de la carte de fête pour dimanche est de fr. 5.—.

On est prié d'adresser les inscriptions avec versement au compte de chèque postal Ha 231 section Fribourg de la Croix-Rouge jusqu'au 25 juin 1942 au plus tard à M. Bondallaz-Dubey, anc. inst., Vignettaz, Fribourg.

Ces inscriptions avec paiement anticipé facilitent la tâche du comité d'organisation et permettent d'envoyer les cartes de fête en temps utile.

Nous invitons cordialement les membres de la Croix-Rouge et de leurs institutions affiliées ainsi que les amis de notre Croix-Rouge nationale de se rendre nombreux à l'aimable invitation de la Section de Fribourg.

**Pour la Croix-Rouge suisse,**

Le Médecin-chef de la Croix-Rouge: Le président:  
Col. Remund. Dr. J. de Muralt.

*Wenn die Uhren so nah  
wie im eigenen Herzen schlagen,  
und die Dinge mit zagen  
Stimmen sich fragen  
Bist du da? —:*

*dann bin ich nicht der, der am Morgen erwacht,  
einen Namen schenkt mir die Nacht,  
den keiner, den ich am Tage sprach,  
ohne tiefes Fürchten erführe —*

*Jede Türe  
in mir gibt nach ...*

*Und da weiss ich, dass nichts vergeht,  
keine Geste und kein Gebet  
(dazu sind die Dinge zu schwer),  
meine ganze Kindheit steht  
immer um mich her.  
Niemals bin ich allein.  
Viele, die vor mir lebten  
und fort von mir strebten,  
webten,  
webten  
an meinem Sein.*

*Und setz ich mich zu dir her  
und sage dir leise: Ich litt —  
hörst du?*

*Wer weiss wer  
murmelt es mit.*

Rainer Maria Rilke.

**Invito  
all'Assemblea ordinaria dei delegati  
della Croce Rossa svizzera**

Sabato e domenica, 4 e 5 luglio 1942, à Friburgo.

**PROGRAMMA**

Sabato 4 luglio:

- Alle ore 13:00: Ricevimento alla stazione dei Delegati ed invitati, con distribuzione della carta per la festa e l'alloggio al Ristorante-bar della stazione verso il Perron I.  
ore 17:00: Ritrovo davanti alla stazione, onde visitare la città (solo in caso di bel tempo).  
ore 19:00: Cena negli alberghi assegnati.  
ore 20:30: Trattenimento serale nella sala delle feste dell'Hôtel de «Fribourg».

Domenica 5 luglio:

- Ore 9:00: Assemblea dei delegati nel grande auditorio B dell'Università.

**Trattande:**

1. Rapporto annuale 1941;
  2. Resoconto annuale 1941;
  3. Preventivo 1942;
  4. Nomine nella direzione;
  5. Nomina d'una commissione di revisione;
  6. Decisione del luogo della prossima assemblea dei delegati.
  7. Revisione degli statuti.
- ore 12:30: Concerto organistico nella cattedrale di San Nicolas.  
ore 13:15: Pranzo ufficiale all'Hôtel «Suisse».

DIE GARANTIE- UND VERTRAUENS-  
MARKE FÜR VERBANDSTOFFE



SCHWEIZER VERBANDSTOFF- UND  
WATTEFABRIKEN AG., FLAWIL

Il prezzo della carta per la festa per ambo i giorni è di fr. 15.— (cena, pernottamento, colazione e pranzo). Il prezzo della carta solo per la domenica è di fr. 5.—.

Le iscrizioni debbono essere inoltrate al: Sigr. Bondallaz-Dubey, anc. inst. Vignettaz, Friburgo, dietro pagamento anticipato versando l'importo sul conto chèque della Sezione Croce Rossa, Friburgo No. 11a 231.

Siete pregati d'inoltrare a tempo opportuno tanto le iscrizioni quanto i pagamenti onde facilitare il lavoro al Comitato d'organizzazione e dar così la possibilità d'inviare a tempo ai Delegati le carte della festa.

Invitiamo cortesemente tutti i membri e simpatizzanti della Croce Rossa e delle sue organizzazioni ausiliarie di soccorso, a partecipare a questa assemblea, affinché il cortese invito della Sezione Croce Rossa Friburgo abbia ad avere un esito favorevole.

Per la Croce Rossa svizzera,

Il Medico in Capo:            Il presidente:  
Col. Remund.                    Dr. J. von Muralt.

## Nachrichten der kantonalen FHD-Verbände

### FHD-Verband Luzern

Einladung zu einer Versammlung des FHD-Verbandes Luzern.

Donnerstag, 18. Juni 1942, 20.00 Uhr, im Hotel «Rebstock», 1. Stock, bei der Hofkirche.

Traktanden:

1. Ersatzwahl in den Vorstand; 2. Orientierung über den Gebirgsmarsch vom 28. Juni 1942; 3. Singstunde (Liedertexte mitbringen!); 4. Entgegennahme von Anregungen und Kritiken; 5. Verschiedenes; 6. Kameradschaftliches Beisammensein.

Für den Vorstand des FHD-Verbandes.

Der T. L.: Hptm. Steger  
Die Präs.: FHD Schmid  
Die Sekr.: FHD. Nigg.

Verbandsmitglieder von auswärts, die einen Ausweis für verbilligtes Billett wünschen, wollen sich rechtzeitig an FHD. Nigg E., Theaterstrasse 1, Luzern, wenden.

PS. Betr. Korrektur am Lied «Kamerad an meiner Seite»; die vier letzten Zeilen bei der vierten Strophe fallen weg.

### Betrifft Bäuerinnenhilfe.

Um zu sehen, wie weit der FHD beim nationalen Anbauwerk und der Bäuerinnenhilfe mithelfen kann, ersuchen wir die Mitglieder unseres Verbandes, nachstehende Fragen zu beantworten.

- a) Ist es Ihnen möglich, sich dafür zur Verfügung zu stellen? .....  
Wenn ja:
- b) Könnten Sie einen Teil Ihrer Ferien dafür verwenden?  
Wann .....
- c) Oder könnten Sie ein oder mehrere Wochentage sich zur Verfügung stellen? Welche .....
- d) Am Tage oder nach Feierabend von ..... bis .....
- e) Nur an Samstagen                    von ..... bis .....

Unterschrift: .....

Adresse: .....

Bitte einsenden oder abgeben an Sekr. FHD Nigg E., Theaterstr. 1, Luzern.

### Erstes grösseres FHD-Treffen der Kantone Aargau, Baselland, Baselstadt und Solothurn

Sonntag, 28. Juni, treffen sich erstmals die FHD der Nordwestschweiz zu einer gemeinsamen Tagung auf der Froburg bei Olten. Programm: Sammlung nach Kantonalprogramm; Marsch ab Olten bzw. Läuelfingen; 10.30 Sammlung auf der Froburgwiese; 11.00 Feldgottesdienst (Feldprediger Hptm. Michel); 12.00—13.00 Mittagspause (Rucksackverpflegung); 13.00—14.00 FHD zur Verfügung der Kantonalverbände; 14.00—15.00 Vortrag von Oberst Remund, Rotkreuz-

**Die Ausrüstung von Kranken-Mobilien-Magazinen**  
ist seit Jahrzehnten unsere Spezialität

<b>Kopflehnen</b>	<b>Bettstoffe</b>
<b>Luft- u. Wasserkissen</b>	<b>Bronchitiskessel</b>
<b>Bettaufzüge</b>	<b>Heizkissen</b>
<b>Klosettstühle</b>	<b>Desinfektionsapparate</b>
<b>Bett-Tische</b>	<b>Kinderwaagen</b>

und allen übrigen Bedarf können wir Ihnen in erstklassiger Qualität und zu günstigen Bedingungen liefern

Verlangen Sie den Besuch unserer Vertreter, die Sie fachgemäss beraten werden

**A. SCHUBIGER & Co. AG., LUZERN**

Telephon 02 01                    Geogrindet 1873                    Kapellplatz

chefarzt; 15.00—16.00 Pflege der Kameradschaft; 16.00 Entlassung (event. durch Oberst Vaterlaus, Chef der Sektion FHD). Gruppenweiser Abmarsch nach Olten und Läuelfingen. Tagesärztin: FHD Az. Walther Elsa, Bern. Die Uebung findet bei jeder Witterung statt. Tenue: Uniform, Arbeitsschürze oder Sportkleid mit Armbinde. (Das Tragen von Uniform, auch für R + F, FHD, und Samariterschürzen wurden von der Sektion FHD, bzw. vom Rotkreuzchefarzt gestattet). Marschschuhe, Regenschutz. Mitzubringen sind: Rucksackverpflegung, Karten der Gegend, Notizblock mit Bleistift.

Für den organisierenden FHD-Verband, Kanton Solothurn,

Die Präsidentin: H. Moll-Obrecht, Grenchen.

Die Sekretärin: Th. M. Glutz, Hübeli, Solothurn.

## Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

### Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes

An der Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes, die am Sonntag den 5. Juli 1942 in Fribourg stattfinden wird, stehen dem Schweiz. Samariterbund 40 Mandate mit Stimmrecht zur Verfügung.

Diejenigen Samaritervereine und Verbände, die solche Mandate übernehmen wollen, werden ersucht, sich spätestens bis Ende Juni beim Verbandssekretariat anzumelden unter Angabe der genauen Adressen der Delegierten. Die Unkosten für die Abordnung fallen zu Lasten des betreffenden Vereins.

### Assemblée des délégués de la Croix-Rouge suisse

A l'occasion de l'assemblée des délégués de la Croix-Rouge suisse qui aura lieu à Fribourg en date du 5 juillet 1942, l'Alliance suisse des Samaritains dispose de 40 mandats avec droit de vote.

Les sections de samaritains et les associations qui désirent accepter un tel mandat voudront bien s'annoncer à notre Secrétariat général jusqu'à la fin juin au plus tard, en indiquant le nom et l'adresse exacte des mandataires. Les frais occasionnés par la délégation tombent à la charge de la section respective.

### Samariterhilfslehrerkurs in Küsnacht (Zch.)

Die Schlussprüfung wird am Sonntag den 28. Juni, um 9.00 Uhr, im Hotel «Sonne» stattfinden.

Wir laden die Samariterfreunde benachbarter Sektionen und insbesondere deren Hilfslehrer herzlich ein, diesen Anlass zu besuchen. Diejenigen, die am nachfolgenden Mittagessen (Preis Fr. 3.50 ohne Getränke) im Hotel «Sonne» teilzunehmen wünschen, sind gebeten, sich bis spätestens Freitag, 26. Juni, beim Verbandssekretariat anzumelden.

**WALTER MAUERHOFER** • MERCERIE  
AMTHAUSGASSE 3, BERN • BONNETERIE  
Alle Mercerie- und Bonneterie-Artikel, Kinderartikel,  
Strickgarne, sanitäre Artikel, diverse Fournituren etc. EN GROS